



POLITECNICO
MILANO 1863

DIPARTIMENTO DI ARCHITETTURA
E STUDI URBANI
DEPARTMENT OF ARCHITECTURE
AND URBAN STUDIES

laboratorio di simulazione urbana
Fausto Curti

ambiances
| RÉSEAU INTERNATIONAL
INTERNATIONAL NETWORK |

4th GDRI – Translating Ambiances

International Workshop

Presentation and experiential walk

2017
Jun 12
morning

International Seminar

An Italian perspective on atmosphere studies

2017
Jun 12
afternoon

International Workshop & Internal Seminar

Translation in professional terms:

In quest of *modus operandi*

2017
Jun 13 - 14
all day

Groupement de Recherche International

This CNRS International Research Group (GDRI) was initiated by the International Ambiances Network to explore the issue of ambiances in translation. The word 'translation' should be taken in the broad sense of the term, and not reduced to a strictly language-based meaning, though this aspect is obviously present in the project, indeed a key component. By putting the accent on translation, our purpose is to acknowledge the plurality of versions of and means of access to ambiances, to bring into play the notion of ambiance by situating it in a collaborative process; and to address the topic of architectural and urban ambiances by looking at the disparities and shifts this topic involves.

The fourth form of translation aims to investigate the scope for exchange and circulation between the world of research and that of architecture and planning. How do the various players tasked with designing and developing private and public space grasp the field of ambiance.

What tools, transfers and processes are brought into play to make the ambiance concept operational in a professional framework?

The aim here is to look at how the field of ambiances is transformed and hybridized as soon as it comes into contact with design practice and development constraints. We shall draw on the experience of each team to put into perspective the various contexts, applications and uses of the ambiance concept. This form of translation will deliberately focus on a forward-looking approach, in search of new *modus operandi* for design.

The four levels of translation are central to the project. By placing ourselves between languages, disciplines, senses and activities we can set up a process of investigation capable of taking account of the complexity of the field of ambiances, and of the scientific and cultural diversity of the teams involved.

By focusing on operations designed to clarify, explore, experiment and look to the future, we can assess the possibility of a pragmatist attitude to ambiances. In this respect our purpose is not so much to take stock of existing learning or to stop at a single model for making sense of ambiance, but rather to put to the test a field of research and action that is in the process of taking shape.

Monday 12.06.2017

MORNING | Opening of the 4th GDRI | 08:45 – 13:00 | Room: Master (dept. DASTU)

08.45 – 09.15 Opening and welcoming

09.00 – 09.15 Introduction to the 4th GDRI International Seminar
Barbara E. A. Piga

09.15 – 10.00 The GDRI past experiences in the artistic perspective
Imme Bode, Christian Bujold, Mario Côté

10.00 – 10.15 Presentation of the 4th GDRI activities and materials delivery
labsimurb

10.15 – 13.00 **WORKSHOP** \ Experiential walk in the Garibaldi-Repubblica district

AFTERNOON | **WORKSHOP & SEMINAR** | 14:00 – 18:00 | Room: Gamma

14.00 – 15.00 **WORKSHOP** \ Collection of surveys and materials by the organizers & organization of multimedia material produced in the morning

15.00 – 18.00 **SEMINAR** \ AN ITALIAN PERSPECTIVE ON ATMOSPHERE STUDIES
Tonino **Griffero** \ Università Roma Tor Vergata
Paolo **Inghilleri** \ Università degli Studi di Milano
Roberto **Gigliotti** \ Libera Università di Bolzano
Roundtable

20.30 Social Dinner

Tuesday 13.06.2017

ALL DAY | **WORKSHOP & GROUP ACTIVITY** | 09:00 – 18:00 | Room: Master (dept. DASTU)

Wednesday 14.06.2017

MORNING | **WORKSHOP & INTERNAL SEMINAR** | 09:00 – 13:00 | Room: Master (dept. DASTU)

09:00 – 11:00 Groups' presentations

11:00 – 13:00 | **DISCUSSION**: the future of translating Ambiances

AFTERNOON | **INTERNAL SEMINAR** | Room: Master (dept. DASTU)

14:00 – 17:30 **DISCUSSION**: GDRI and Alliance future perspective

Politecnico di Milano

WS \ Room Master – Dept. DASTU
Building 12 – 5th floor
via Bonardi 3, Milano

SEMINAR \ Room Gamma
Building 11 – ground floor
Via Ampère 2, Milano



Scientific Officers

Jean-Paul Thibaud, CRESSON
Daniel Siret, CERMA

Support

French National Center for Scientific Research (CNRS)
Graduate School of Architecture of Nantes (ENSAN)
Graduate School of Architecture of Grenoble (ENSAG)
French Ministry of Culture and Communication (BRAUP)

Organization and Scientific Committee

Barbara E.A. Piga (coordinator)
Eugenio Morello
Rossella Salerno